

英汉俄机械工程词汇

赵兴仁编著

科学技术文献出版社重庆分社

英 汉 俄 机 械 工 程 词 汇

赵 兴 仁 编 著

科学技术文献出版社重庆分社

内 容 提 要

本书汇编了有关机械工程专业英、俄文常用词汇、固定词组、缩写词等共约一万四千余条。书中各名词术语均以各种英文、俄文词典为参考,如在意义上有出入之处,均以各种专业资料的名词术语为准,本书可供从事机械工程的科研、设计、生产、施工的工程技术人员参考使用,也可供有关专业的高等院校师生参考。

英汉俄机械工程词汇

赵 兴 仁 编 著

科学技术文献出版社重庆分社 出 版

重庆市市中区胜利路91号

新华书店重庆发行所 发 行

重庆印制第一厂 印 刷

开本: 787 × 1092毫米 1/32 印张: 13.5 字数: 43万

1979年12月第一版 1979年12月第一次印刷

科技新书目: 140—102 印数: 33500

前言

以英、汉、俄对照形式的机械工程词汇的收集工作是在一九六五年开始的。在业余时间里，曾多次地对词汇进行了补充、整理和审核。

通过多年来的生产、科研、翻译、教学的实践，深感编写英汉俄机械工程词汇对于掌握英俄两种外文的机械专业工程技术人员阅读和翻译专业资料和文献是有好处的。特别是近几年来，我国各条战线、各个领域都出现了学习国外先进科学技术的大好形势，为了迅速掌握国外的新技术、新工艺、新材料、新设备、新的企业管理方法，各种专业词汇相继出版，在这种形势的鼓舞下，在重庆建筑工程学院各级领导同志热情支持下，我在教学之余、寒暑假等闲暇时间编写了本书。

由于本人思想水平不高，才疏学浅，加之业余写作，时间紧迫、经验不足，缺点错误一定不少，诚望读者批评指正，以便对本书进一步增补和修改。

本书在审阅和出版过程中，承蒙陕西建筑工程学院副院长、教授林钟琪先生、重庆市第二建筑工程公司工程师任中立同志、四川省高等教育局科研处、重庆建筑工程学院机电系、四川省机械工业局、重庆市电子仪表工业局、全国压缩机行业西南组等热情鼓励和支持，特致以谢意。

重庆建筑工程学院科技情报科杨礼章同志在业余时间参加了本书校对工作。在业余时间参加校对工作的还有何慕蓉、王泽英同志，在此一并致谢。

编著者

于重庆建筑工程学院机电系

1978.1.18~1979.3.12

说 明

一、本词汇系以英文字母顺序排列，而每一个词又按英、汉、俄顺序排列。

二、一英文单词对应有多個俄文单词时，本词汇则把该英文单词和每一个对应的俄文单词分别按俄文字母排列顺序列出。

三、主体词和其他词搭配组合的词条，在主体词下面缩进两格排列，其先后顺序按除主体词外的词条的第一个字母顺序排列。

四、圆括号“()”在汉语中表示对该词作进一步解释和补充说明。

五、圆括号“()”在英文、俄文中表示可省略的词。

六、当英文、俄文中使用圆括号，并且圆括号内有等号时，则表示圆括号内的词意与圆括号外的词相同，可以代替互换。

七、中文词中，当前后词意不同时，用分号“；”将其分开，意义相近则用逗号“，”分开。

八、中文词中，其词意除以各有关书刊、辞典中的译法为准外，还尽量注有较广泛的工厂口语，如在词前有(电)，(化)等字样，则表示该词为电学、化学方面术语。

九、本词汇对英、俄词类、性、数、重音的标注、英文音标的标注一概省略。

英 汉 俄 机 械 工 程 词 汇

目 录

正 文	(1)
机械工程常用英文缩写词	(336)
机械工程常用俄文缩写词	(354)
机械工程常用英文固定词组	(370)
机械工程常用俄文固定词组	(376)
附 录	
1. 英汉俄各种单位简写表	(387)
2. 机械工程常用英文数学符号与数学式	(392)
3. 机械工程常用俄文数学符号与数学式	(396)
4. 我国国家机构与世界组织	(399)
5. 世界主要国家与首都及我国省 (自治区) 市一览表	(409)
6. 英汉俄元素周期表	(418)
7. 数字字首表	(422)
8. 各国国家标准及名称	(423)
9. 各国货币名称表	(425)
英文字母表	
俄文字母表	

A

abampere	绝对安培, 电磁安	абампер
abaxial	远轴的	абаксиальный
able-bodied	强有力的, 有效的	трудоспособный
abnormal	不规则的, 反常的, 过度的, 变则的	абнормальный
abnormal phenomenon when starting	(试)开车时不正常的现象	абнормальное явление при пуске
abnormal pressure when starting	(试)开车时不正常的压力	абнормальное давление при пуске
abnormal sound when starting	(试)开车时不正常的声音	абнормальный звук при пуске
abnormal temperature when starting	试开车时不正常的温度	абнормальная температура при пуске
abohm	绝对欧姆, 电磁欧	абом
above cited, (above presented)	上述的, 前列的	вышеприведенный
abrasive	磨料	абразив
abrasive	磨料的	абразивный
abscissa	横座标	абсцисса
absolute	绝对的	абсолютный
absolute error	绝对误差	абсолютная ошибка
absolute height	绝对高度	абсолютная высота
absolute humidity	绝对湿度	абсолютная влажность

2 abso-acce

absolute pressure	绝对压力	абсолютное давление
absolute temperature	绝对温度	абсолютная температура
absolute unit	绝对单位	абсолютная единица
absolute zero of temperature	绝对零度	абсолютный нуль температуры
absorbent	吸附剂	абсорбент
absorber	吸收器, 吸收塔	арсорбер
absorber	吸附器	абсорбер
shock absorber	减震器, 震动吸收器	амортизатор удара
absorption	吸收	абсорбция
absorption	吸附作用, 吸凝, 表面凝着	абсорбция (= адсорпция, адсорбирование)
absorption	吸收	всасывание
absorption tower	吸收塔	абсорбционная колонна
abvolt	绝对伏特, 电磁伏	абвольт
academy	研究院	академия
academy of U. S. S. R	苏联科学院	Академия Наук СССР
acid-proof (acid-resistant)	耐酸的	кислотоупорный
acceleration	加速度; 促进	акселерация
acceleration	加速度	ускорение
angular acceleration	角加速度	ускорение угловое
tangential acceleration	切线加速度	тангенциальное ускорение
constant acceleration	等加速度	постоянное ускорение
variable acceleration	变加速度	переменное ускорение
acceleration of free-falling matter	自由落体之加速度	ускорение свободно падающего тела

gravity acceleration	重力加速度	ускорение силы тяжести
accelerating	加速的	ускоряющий
accelerating travel	加速行程, 加速冲程	ускоренный ход
accelerator	加速剂, 催速剂, 加速器, 风门 (汽车之)	акселератор
accelerometer	加速计	акселерометр
acceptor	接受器	акцептор
accessory	附件	арматура
accessory	附件	принадлежность
accident	事故	авария
accident	事故的, 紧急的, 不正常的	аварийный
accident	偶然的	акцидентный
accident prevention	保安技术, 安全技术	техника безопасности
accommodation	供应	помещение
accumulator	蓄电池, 蓄器, 储罐	аккумулятор
compressed-air accumulator	压缩空气储气罐	аккумулятор для сжатого воздуха
hydraulic accumulator	蓄水器, 储水池	гидравлический аккумулятор
oil accumulator	蓄油器, 储油器	аккумулятор масла
steam accumulator	蓄汽器, 汽包	паровой аккумулятор
accuracy	准确度	точность
acetylene	乙炔, 电石气	ацетилен
acoustic	声学的	акустический
acoustics	声学	акустика
act	(产品)证明书, 记录, 议定书, 接交证件, 验收文件	акт

4 act-adei

erecting act	安装证书, 安装文件	монтажный акт
act of machine testing	机床调试记录	акт испытания станка
act of reception of machine	机床验收证书	акт приёмки станка
reception shifing act	(安装完毕后)接交证书	приёмо-сдаточный акт
actino-electricity	光电, 光电学	актиноэлектричество
actinograph	光化力测定器	актинограф
action	动作, 振动	бой
action	作用	действие
action at distance	远距离作用	действие на расстоянии
axial action	轴向振动	аксиальный бой
braking action	制动作用	тормозное действие
counter action	反作用	обратное действие
percussive action	冲击作用	ударное действие
rotor action	转子运转	бой ротора
active	现行的, 有效的	действующий
active	活性的, 有效的, 有功的	активный
active metal	活性金属	активный металл
active surface of packing	填充物有效表面积	активная поверхность насадки
activity	有效浓度; 活性; 放射性; 旋光性; 效能功率	активность
acyclic	非周期的	ациклический
adaptation	配合	приспособление
adding	加入, 加合, 补足, 追加	добавление
addition	加合, 加入, 补足, 追加	добавление
addition	加入物	примесь

addition	加法	сложение
adiabatic	绝热的	адиабатный
adiabatic	绝热的	адиабатический
adiabatic absorption	绝热吸收	адиабатическая абсорбция
adiabatic calori- meter	绝热量热计	адиабатный кало- риметр
adiabatic compre- ssion	绝热压缩	адиабатическое сжатие
(adiabatics) adia- batic curve	绝热曲线	адиабата
adiabatic efficiency	绝热效率	адиабатический К. П. Д.
adiabatic expansion	绝热膨胀	адиабатическое расширение
adiabatic throttling	绝热节流	адиабатическое дресселирование
adiabatic condition	绝热情况	адиабатическое условие
adjust	调整, 调准	юстировать
adjustable	可调整的	переставной
adjustable	可调准的	приспособляемый
machine adjuster	机床调整工	настройщик станков
adjusting	调准的, 调整的	установочный
adjusting	调准	юстировка
adjusting claw	调整爪	регулирующий лапа
adjusting hand wheel	调节手轮	регулирующий маховичок
adjusting hand wheel	调节手轮	ручной маховик регулирования
adjusting spring	调整弹簧	установочная пружина
adjustment	调准	выверка
adjustment	改正	исправка
adjustment	调准	корректировка
adjustment	调整, 整准	настройка

6 adju-aeri

adjustment	调整	настраивание
adjustment	调准	отрегулирование
adjustment	调整	перемещение
adjustment	调准	пригонка
adjustment	调准	приспособление
adjustment	调整	регулировка
adjustment	调整	установка
adjustment	调整	юстировка
gap adjustment	间隙调整	регулировка зазоров
hanger adjustment	吊架调整	регулировка подвеск
mounting adjustment	安装调整	монтажная регулировка
adjustment of oil pressure	油压调整	регулировка давления масла
adjustment of valve	气阀调整	регулировка клапанов
oil pressure adjustment	油压调整	регулировка давления масла
safety devices adjustment	保安装置调整	регулировка защитных устройств
administration	管理, 管理局, 处, 等行政 (机关)	управление
energetic administration	动力管理局	энергетическое управление
administrative board	管理局	управление
admixture	混和物	примесь
mechanical admixture	机械杂质	механическая примесь
aeration	灌气, 充气	аэрация
aeration	灌气, 注气, 充气	газирование
aeration	灌气, 充气	разрыхление
aerial	天线	антенна
aerial main	架空干线, 空中线路	воздушная магистраль

aerodynamics	气体动力学	аэродинамика
aerometer	气体比重计	аэрометр
aggressiveness of water	水的侵蚀性	агрессивность воды
aggregate	复合机组, 机组	агрегат (=аггрегат)
aim	目标	установка
air	空气	воздух
air box	空气箱	воздушный резервуар
air chamber	空气室, 空气箱	воздушный резервуар
air chamber	空气室	воздушная камера
compressed air	压缩空气	сжатый воздух
air compressor	压气机, 空气压缩机	воздушный уплотнитель
air condenser	空气冷凝器	воздушный холодильник
air conditioning	空气调节	кондиционирование воздуха
air conduit	风路, 风道	воздухопровод
air cooler	空气冷却器	воздухоохладитель
air-cooling apparatus	空气冷却装置	воздухоохладительная установка
air current	空气流	поток, воздушный
air cushion	气垫	воздушная подушка
air discharge	空气流量, 空气消耗量	расход воздуха
air distributor	空气分配器, 配气器	воздухораспределитель
air dome	空气拱室	воздушный коллап
air duct	空气道, 风道, 风管	воздуховод
air duct	导风管, 风管	воздухопровод
air ejector	空气喷射器	воздушный эжектор
air flow	空气流	воздушный поток

8 air-allo

air gap	空气隙	зазор воздушный
air hole	气孔	свищ
air lift	气力升降机, 气 力起重器; 空 气升液器	эрлифт
air main	空气总管	воздушная маги- страль
air meter	气流计	анемометр
preheated air	预热空气	подогретый воздух
air preheater	空气预热器	воздушный подо- греватель
air preheater	空气预热器	воздухоподогрева- тель
air receiver	空气接受器, 蓄 气器, 储气罐	воздушный реси- вер
air resistance	空气阻力	сила сопротивле- ния воздуха
air vent	气孔, 排气线	вантуз
airplane motor	飞机发动机, 飞 机引擎	авиадвигатель
airtight	气密的, 密封的	герметический
algebraic	代数的	алгебраический
alidade	(安装测量)准直 仪, 照准仪	алидада
alidade use laser	(安装测量用的) 激光准直仪	алидада с лазером
algebraic sum	代数 and	алгебраическая сумма
alignment	对准, 对正, (安 装)定心	выверка
alignment	定心, 对准, 对 中心	зацентрировка
alignment	对中心	центрировка
allow	容许, 许可	допускать
allowance	裕度, 公差	допущение
allowance	裕度, 裕量, 余 量	припуск
alloy	合金	примесь

alloy	合金	сплав
aluminium-base alloy	铝基合金	сплав на алюми- ниевой основе
chrome-nickel alloy	铬镍合金	хромоникелевый сплав
copper alloy	铜合金	медный сплав
non-ferrous metal alloy	非铁合金, 有色 金属合金	цветной сплав
high carbon alloy	高碳合金	высокоуглероди- стый сплав
atomism	原子论	атомизм
(α -rays) alpha-rays	α -射线	альфа лучи
alternating rotation	转换, 交替	чередование
alternation	交替, 转换	чередование
alternator	交流发电机	альтернатор
high-frequency alternator	高频发电机	высокочастотный альтернатор
altimeter	高度计	альтиметр
altimetry	高度测量学	альтиметрия
altitude	高度, 海拔	высота местности
absolute altitude	绝对高度, 拔海 高度	абсолютная высо- та
alumel	阿吕美镍铝锰合 金	алюмель
aluminum (aluminium)	铝	алюминий
coating with alumi- num	镀铝	алитирование
amiant	石棉, 石绒	амиант
ammonia	氨	аммиак
aqua ammonia	氨水	едкий аммиак
ammonia pipe line	氨水管道, 氨水 导管	аммиакопровод
amorphous	无定形的	бесформенный
ampere	安培	ампер
ampere-hour	安培小时	ампер-час
ampere-hour meter	安培小时计	счётчик ампер-ча- сов

amperemeter	电流表, 安培计	амперметр
alternating current amperemeter	交流电流表, 交 流安培计	переменного ампе- рметр тока
direct current ampe- remeter	直流电流表, 直 流安培计	амперметр постоя- нного тока
high-frequency amperemeter	高周波电流表, 高频安培计	высокой частоты амперметр
amplification	放大	усиление
amplification	放大, 放宽, 扩大	уширение
amplitude (of pendu- lum)	(摆的) 振幅	размах
amplitude	波幅, 振幅, 幅度	амплитуда
amplitude of oscilla- tion	振幅	амплитуда калеба- ния
gas analysis	气体分析	газовый анализ
analog	类似	аналог
analogical	类似的	аналогичный
analyser	分析器, 测定器	анализатор
infrared gas ana- lyser	红外线燃气成份 测定器	инфракрасный га- зоанализатор
wave analyser	波形分析器	анализатор волн
analysis	分析	анализ
analysis	分析	разложение
accident analysis	(安装试车时)故 障分析, 事故 分析	анализ аварии
combustion analysis	燃烧分析	анализ сжиганием
express-analysis	快速分析	экспресс - опреде- ление
frequency analysis	频率分析, 周波 分析	частотный анализ
harmonic analysis	谐波分析	гармонический анализ
model analysis	模型分析	анализ при помо- щи модели
analysis of water	水质分析	анализ воды
qualitative analysis	定性分析	качественный ана- лиз

quantitative analysis	定量分析	количественный анализ
screen analysis	筛析, 筛选	ситовой анализ
spectral analysis	光谱分析	спектральный анализ
structural analysis	结构分析	структурный анализ
technical analysis	工业分析	технический анализ
tensor analysis	张量解析	тензорный анализ
vector analysis	向量解析	векторный анализ
analytical	分析的	аналитический
analytical balance	分析天秤	аналитические весы
analytic chemistry	分析化学	аналитическая химия
anchor	锚定的; 地脚的 (螺栓)	анкерный
anchor	锚定件, (安装用)锚板	анкер
anchor frame	锚定骨架	анкерный каркас
anchorage	锚定	анкераж
anchoring	锚定	анкерование (=анкеровка)
anchoring	安装, 定位	анкеровка
anemometer	风速计	анеометр
aneroid	无液气压计 (真空气压计)	анероид
aneroid barometer	无液气压计 (真空气压计)	анероид
angle	角	угол
deflection angle	偏转角	угол поворота
directional angle	方位角	дирекционный угол
horizontal angle	水平角	горизонтальный угол
angle of action	作用角	угол действия
angle of deviation	偏向角	угол отклонения